

# Las palabras del paisaje: origen, etimología, interpretaciones con el tiempo

Charla-coloquio, Grupo de Montaña  
Ensidesa de Xixón

[www.xuliocs.com](http://www.xuliocs.com)  
[xuliocs@gmail.com](mailto:xuliocs@gmail.com)  
Xulio Concepción Suárez



**La niebla en sala: esa capa de brumas que nos impide ver lo que hay debajo; como el lenguaje toponímico, a veces**



**Bendueños: la traducción indoeuropea  
del mítico Monte Vindio  
(\**vindos*, `blanco, la divinidad solar)**



**Como Vendejo, en el otro extremo  
cántabro: en Liébana  
(del indoeuropeo también: \*vīndos, \*Vendiculus)**



**Pena Tolondra: la peña fortificada,  
antigua Pena Tolóbriga  
(celta, *-\*briga*, 'fortaleza')**



**El Puerto La Cubietsa:  
La Cubilla, castellanizada ahora  
(la zona empozada, encuevada, resguardada,  
al cobijo de los vientos)**



**Pena Cabello: nunca  
Peña \*Cerreo, Peña \*Cerreos...,  
entre los vaqueros y lugareños  
(la contaminación toponímica, en el paisaje también)**



## **Covadonga:**

**la cueva de la montaña, la *cueva* del agua  
(indoeuropeo, \**onk-*, 'agua, montaña');  
el culto a la divinidad protectora de la fecundidad**



**Alto Payares:  
el túnel de La Perruca  
(de la piedra menuda, *piedruca*,  
la piedra oxiza, cuarcita...)**



**La contaminación toponímica otra vez:  
La Pena La Tesa, nunca \*La Texa  
entre los vaqueros lenenses  
(sólo una peña *tensa*, enhiesta, *tiesa*;  
un simple *teso* muy vistoso)**



**L'Argaxá Campomanes bajo La Pena Chago:  
pocas dudas sobre estos nombres;  
con otros 40 topónimos más  
que hablan de agua por encima de los túneles  
de la Variante hasta Pola de Gordón  
(imposibles unos túneles cruzando  
tantos acuíferos entre las calizas del Güerna;  
El Payares no ofrece esos problemas –ya lo  
advertía siglos antes Jovellanos...)**



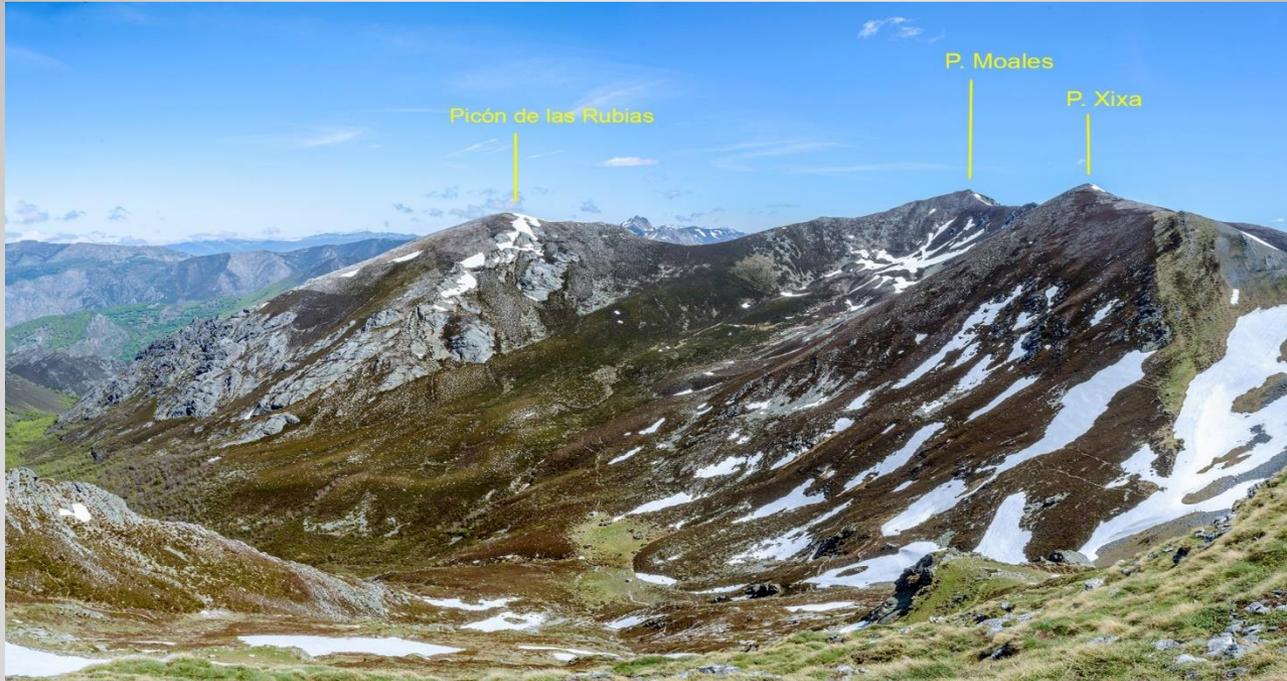
**Güeria y el pueblín allerán, España:  
el valor documental de un nombre  
(la tierra acuaria, acuífera,  
con agua por todas partes)**



**Unas riberas con crecidas ocasionales  
bajo las casas de Güeria: por algo los nativos  
se alejaban de las riberas inundables del río**



**Así surgiría el alleranu España:  
la expansión –el *españíu*- lejos de  
las aguas del río Nigru  
(o el mismo nombre nacional:  
la gran expansión que verían los romanos)**



**El precioso, y preciso, lenguaje toponímico con tantas raíces en red (lat. *xaxum*, 'roca'): como Xixón, Xixona, Xixún, Xeixo, El Picu Xexa...**

(foto de Santos Nicolás)

## Comenzando por las palabras

### a) **La voz *país, paisaje*...**

- procede del latín *pagus* («territorio, campo, distrito, pueblo»); luego, *pagensis* («campesino, el que vive en la aldea»);
- de ahí pasó al francés *pays* (s. X, territorio rural, comarca, país, el campesinado), a través del italiano, *paese*; femenino, *payse*; en castellano, *país*; Diccionario de Autoridades: «región, provincia, territorio».
- Luego, se formó el francés *paysage* (1493, según Albert Dauzat), con el sentido de «perteneciente al campo». Y del francés se llegó al castellano *paisaje* (1708, Corominas): «la acción, el efecto del país»; Diccionario de Autoridades (1737): «pedazo de país en la pintura»; o *paisano* (el nativo del país); el *paisanaje* (el conjunto de los nativos del país); *payés, payesa* (campesino/-a), en otras lenguas.
- Sufijo, por tanto, *-aje*, lat. *-aticu* (acción, efecto de, conjunto, lugar de, pertenencia a...). De modo que, en su origen, *paisaje* viene a ser «la acción, el efecto del campo, del lugar en parte poblado, colonizado»



**Ubina, entre los nativos del Güerna:  
Penubina, Peña Ubiña, hoy para los más...**



**La Vega Enol:  
indoeuropeo, \*-n-n-, \*on-  
(la vega del agua)**

del agua



**La Mesa:  
pocas explicaciones al nombre  
(la gran mesa imaginada en la distancia)**



- **La estrategia inteligente de unos xatos que buscan el chorro de aire fresco en el focicu, un día agostiegu del estío en la braña (el tacto del paisaje animal, en este caso)**



**Pandébano:**  
**el pando (la hondonada alta)**  
**de los ébanos, ábanos**  
**(indoeuropeo, \*ab-, \*aban-, 'agua,**  
**desprendimiento por agua, nieve...')**

16/07/2020



**Viginatsarga:  
la vega buena y larga,  
entre los covayos (pequeñas cuevas, covachos)  
de Cuayos**



**Sotres:**  
**no está claro el nombre;**  
**tal vez, lat. *saltus*, \**salteris***  
**(bosque sagrado)**



## **El queso cabrales: el saber y el sabor inmemorial en el arte culinario de los pastores**



**Todos los sentidos unidos sobre el paisaje:  
observar, escuchar, calcular los vientos  
y los tiempos, a medias,  
entre pastor y perro  
desde un altozano cualquiera**

# Muchas gracias

... y a seguir leyendo paisajes:  
de pueblu en pueblu,  
de monte en monte...,  
según la estación del año

Más información:

web: [www.xuliocs.com](http://www.xuliocs.com)

[xuliocs@gmail.com](mailto:xuliocs@gmail.com)